The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 45 — NO. 77 FRIDAY, NOV. 13, 1981 TORONTO, ONT.

Harvard Takemi Fellowship first named after Japanese

BOSTON — The Harvard School of Public Health will establish a fellowship program called the Dr. Taro Takemi Program in International Health, designed to bring together the world's leading health professionals and scholars to carry out research and training on the development and allocation of health resources, it has been learned.

The idea is based upon proposals made by Dr. Takemi, president of the Japan Medical Association, who has been pointing out the need to improve the world's health services and the allocation of scarce resources in medical care.

Under the Takemi Program at Harvard, a series of one-year visiting fellowships would be offered to government officials, managers, scientists, etc., from different countries to jointly study and conduct research.

According to the prospectus of the program, these fellows would undertake course work, participate in seminars and conduct research while working with physicians, economists and statisticians at Harward University.

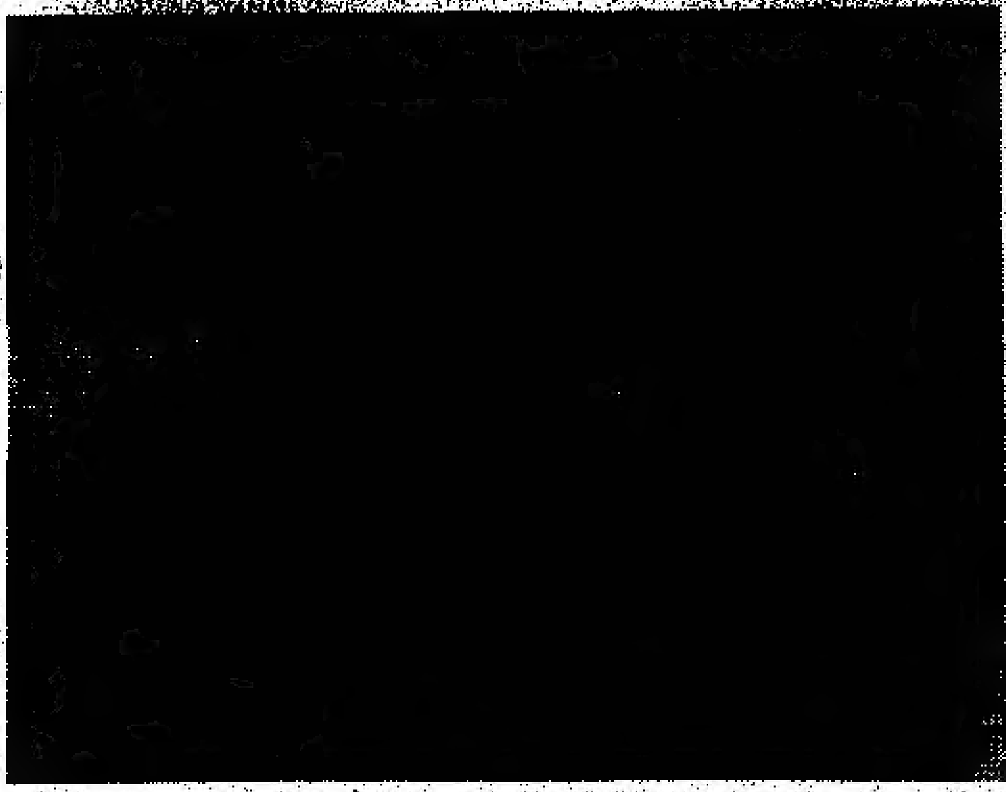
Their activities would stress economics, planning, evaluation and policy formulation, with a strong emphasis on the application of quantitative analytic methods.

Some of the participants may work in other areas, such as tropical disease biology, population, nutrition, epidemiology and statistics. They may also select courses from the existing programs at Harward. An international orientation would be specially developed for the Takemi Program.

Takemi fellows would return to their home countries after their course work with improved skills and a world-wide network of colleagues. According to the plan, the Takemi Program will train 20 fellows in the next five years.

The program will also sponsor a seminar of international conferences to be held in Tokyo and Boston in order for

Continued on page 2



Third worst mining disaster kills 93

YUBARI, Hokkaido — Coal miners carry a co-worker on a stretcher after he was rescued following a leak of poisonous gas at a coal mine in Hokkaido. Ninety-three miners lost their lives in the accident, making it the third worst disaster in Japan's mining history.

Politician watching »blue« film sees own wife acting

TOKYO — A Japanese politician watching a blue film was horrified to recognize the woman as his wife. Unknown to him, she was regularly meeting a lover in a hotel room. Unknown to her, the video tape recording, which she and her lover made for their own amusement, had been copied by the hotel owner to delight voyeurs all over Japan.

Video-recording and replaying the act of lovemaking has become something of an obsession in the mecca of video technology. The instructions in Japan's »love hotels« assure couples that the tape will be automatically erased after one playback. But, in practice, it is not difficult for an unscrupulous hotel operator to keep the tapes.

Connoisseurs say that commercial blue films, including the »spectaculars« imported from America, pale beside the love hotel video which records authentic joy. Indeed, to satisfy the growing demand, some love scenes may be staged and sold as the real thing. But there was no doubt about the authenticity of a batch of tapes which has shocked the small town of Aizuwakamatsu and are now circulating across the nation.

Among the couples seen cavorting in the town's hotel (its room are rented by the hour) are a town hall official — with someone else's wife. The scandal has led the local council to order its employees to "observe more carefully appropriate standards of behaviour."

The police are trying to establish how the tapes left the hotel, which was popular with couples of all ages and backgrounds. Since the scandal, business has fallen off dramatically, and more than one respected citizen lives in fear of a new batch of tapes surfacing.

Prestigious Jpnz. literary award

TOKYO – A 17-year-old high school sophomore won a prestigious Japanese literary award recently for her essays on the teen-age school life.

Akemi Horita was picked from 815 other candidates from across Japan, who were mostly professional writers competing for the annual Kawade Shobo Literary Prize.

Her work, "Aiko, Age 16. 1980," won praises from three of the four judges on the reviewing panel. "A vivid description of high-school life," said Nobuo Kojima, one of the judges.

The awarding panel said Horita was the yougest to capture the prize, regarded as a ticket to the literary stardom.

"I'm so happy," long-haired Horita said, breaking into a big smile when informed of the announcement.

The prize winner, who plans to pursue a career in social work, enjoys volley ball and is an expert archer.

Trustee seeks crackdown on racist remarks to students after J.C. parents complain

SCARBOROUGH – A school trustee is calling for stricter disciplining of students who hurl racial insults at classmates.

After hearing repeated complaints from Japanese parents in Ward I, Trustee Barbara Fava said she wants school principals to get tougher with name-calling students.

"We should be telling these children that name-calling is not acceptable at school. Perhaps we should consider suspending them for a day," Fava said.

Fava, who brought the complaints to the attention of the board of education at a meeting recently, said talking to students doesn't seem to do much good.

"The harm this name-calling does is overwhelming and I know some children are having real problems coping with these racial slurs," she said.

And the Ward I trustee knows just how tough ethnic jokes and racial slurs are on a young child. "My husband's Italian and my children were called wops at school. It hurts," Fava said.

"Jap" trademark registration cancellation

WASHINGTON — Cancellation of the U.S. trademark registration of "Jap" sought by Condas, S.A., a Swiss corporation believed to be controlled by Kenzo Takada, the Japan-born Paris fashion designer, was duly noted in the Oct. 9 Washington Japanese American Citizens' League office report.

R. Ikejiri, Washington JACL representative, scored it as "another major victory" for Japanese Americans, thanks to the legal assistance provided by David T. Nikaido of Washington and Ronald Inouye of New York and support from Nikkei members in Congress.

Manitoba JCCA announces scholarship, bursary winners

WINNIPEG — The Manitoba Japanese Canadian Citizens' Association recently announced the winners of the Kazauko Shimizu Bursary of $300 and the Manitoba JCCA Scholarship of $300.

Cheryl Nakamura, daughter of Mrs. Kanae Nakamura and the late Toru Nakamura, has been named winner of the Kazuko Shimizu Bursary. She is in first year Science at the University of Manitoba.

Mr. Ronald Saper, son of Mr. and Mrs. Arnold Saper, has been awarded the Manitoba JCCA Scholarship. He is in first year Engineering at the University of Waterloo.

Law student aids Filipino woman in deportation war

TORONTO — Law student Chris Kurata was successful in aiding a 24-year-old Filipino domestic, Justina Alvarado, in her fight to keep from being deported from Canada.

Ms. Alvarado was ordered deported last month for contravening the Immigration Act by working for a Thornhill couple without government authorization. Recently, an immigration hearing quashed the deportation notice but handed Alvarado a departure notice ordering her to leave Canada by November 13th.

However, law student Kurata, who represented Alvarado at the hearing, said her client will go to Buffalo, N.Y., and apply for a Canadian visa.

Kurata said she's been told by immigration officials that Alvarado would then be allowed back into Canada.

Kurata said Alvarado came to Canada last April with permission to work as a domestic for a Thornhill woman for a year. But before she arrived, Kurata said, the woman decided she did not want to engage Alvarado and a Thornhill couple hired her instead.

Kurata said the couple was issued a Canada Employment "confirmation of offer of employment" and understood that was the end of the matter.

However, Kurata said, the hearing ordered Alvarado to be deported because she did not notify immigration officials of her new job.

Most lucrative Jpnz. jobs carry 'intimidation scent'

By BOB HORIGUCHI

The most lucrative occupations in Japan today are those that carry with them a scent of intimidation.

According to the Shukan Shincho these are:

- The medical profession, whose practitioners darkly hint that life or death can depend on their ministrations.
- The teaching profession, whose members insidiously suggest that success in life hinges on how well students listen to them.
- The religious vocation, whose adepts state that hell awaits unbelievers.

Of the three, the magazine states in its Oct. 15 issue, the most coddled by the state is the religious calling.

Religious organizations are accorded a tax-free status and if they do engage in profit making activities they enjoy special privileges.

Whereas ordinary business profits are subject to a 42% tax, the money-making activities of religious corporations are subject to only a 17.5% levy, the weekly points out.

There are today more than 180,000 religious bodies registered in the country and the number of followers that they have reported to the authorities totals 200 million, almost twice the total population of the country, the magazine adds.

The registration of religious corporations is a simple procedure, requiring only the filing of appropriately filled forms.

Professor Hirohisa Kitano of Nihon University, a tax-law expert, contends that these tax privileges of religious bodies constitute »hidden subsidies« that contravene the law that prescribes that religious organizations should not receive state support, the magazine states.

"Were religious bodies required to file financial statements and be taxed accordingly," Kitano is quoted as saying, "they would have to pay property and business taxes. This revenue should reach into the trillions of yen."

The weekly remarks that political parties hesitate to take up this issue because of the vote-getting power of the religious organizations upon which many politicians depend at election time.

Harvard ...

Continued from page 1

the Takemi fellows to meet with distinguished experts from many countries for further exchanges of ideas and information on the public health field.

The leadership of the program will be shared by two distinguished experts, a physician and an economist.

The Harvard School of Public Health decided to establish this program in recognition of Dr. Takemi's pioneering work in this particular aspect of medicine and its aplication to the problems mankind faces today. This is the first program of this kind at Harvard that carries a Japanese name.

The New Canadian
Established 1938
Second Class mail No. 0388
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005

For Best Results
Use New Canadian Ads.

CLASSIFIED

KIMONO for young lady and mature women. Please phone 284-7784 (Toronto).

japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
480 Dundas St. West, Toronto, Ont.

INSURANCE
Gertrude Urebe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-0000

Extra Short 34 to 46 / Short 36 to 46
For All Gentlemen Shorter Than Average
Short Man
by BROWNS

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
178 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
977-3701 & 977-3706
HALF HOUR FREE PARKING FOR OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY PARKING LOT (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

A&T REALTY CANADA LIMITED
Toronto Real Estate Board Member
For complete professional and confidential real estate advice and service please call
TOSHIE HAYASHI
Bus. (416) 782-1461
Res. (416) 291-2807
1623 VICTORIA PARK AVE., SCARBOROUGH, ONT. M1L 2T3

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES — ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up — MENS 4 and up
MEDIUM & WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West
Phone 531-1921 Toronto

FURUYA 460 Dundas St. W. Toronto 2B, Ont.
Travel Service — Tel: 977-7055
Tour to Bahamas from $349.00
Tour to Caribbean from $439.60
Tour to Florida from $249.00
Tour to Las Vegas from $399.00
Tour to Mexico from $489.00
Return flight to Vancouver from $269.00
For further information regarding all your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today ! ! !

USE THE NEW CANADIAN ADS FOR BEST RESULTS FROM THE J.C. COMMUNITY

APPLICATION FOR PERSONAL GREETINGS
IN THE SPECIAL EDITION OF THE ENGLISH SECTION IN
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W. Toronto, Ont. M5V 2A9
Phone 366-5005

MR. & MRS. TOM INOUYE AND FAMILY 123 MAIN ST. Ottawa, Ont. K1A OM5	GREETING OMITTED DUE TO BEREAVEMENT MR. & MRS. TOM INOUYE AND FAMILY 100 MAIN ST. TORONTO, ONT. M5V 2A9
$5.00	$5.00

Over $5.00 space according to sum.
(Please mark which above sample)
$2.00 for aditional names

Greetings Omitted will be published in our regular issues

I enclose $______ for which to publish my greeting or greeting omitted, in the Holiday Issue as follows:
(Please remit with cheque or money order)

NAME(S) ______________________

____

ADDRESS ______________________

____

7.5.3 GARDEN ENTERPRISES LTD.
FOUR SEASONS LANDSCAPING
GARDENS OF THE WORLD
- Planning, design and construction by Japanese landscape architects and horticulturists.
- Commercial, industrial, large estates and residential including townhouses.
- Indoor and outdoor
- Stone lanterns
- Tree pruning and spraying
- Maintenance service
- Government licensed weed control
225-2836
Member: Landscape Ontario

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church St.
Phone 924-1300
"MASA"
195 RICHMOND ST. W.
Phone 977-9519

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
LOH 1L0
640-5454

Low Low Prices On New Color TV's
Stereo's, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith,
SHIG'S T.V. Sales & Service
Member MTTSA
Fast T.V. Service
741-4236
2625 Islington Ave. (At Albion)
Shig Aoki Prop.

Personal Notes Across Canada*

Obituaries

YAMASAKI-STACK

VANCOUVER — Kathleen Stack, daughter of Mr. and Mrs. D. Stack, became the bride of Mr. Brian Yamasaki, son of Mr. and Mrs. S. Yamasaki, on July 18, 1981. Wedding ceremonies were held at the Holy Name Church in Vancouver with the Father D. Neumann officiating. The happy couple now reside in Ladner, B.C.

USUI

VANCOUVER — Mr. Kohei Usui, aged 87, passed away on October 16, 1981. Survived by his son, Koshi and his wife Sayoko, Vancouver; three daughters, Haruko and her husband, Minoru Hamano, of Prince Rupert; Akiko and her husband, Eddie Sugihara, of Lethbridge; Tsuneko (Pat) and her husband, Dennis Nishi, Vancouver; 8 grandchildren, 4 great grandchildren.

Funeral service was held at the Vancouver Buddhist Church with the Rev. Y. Izumi officiating. Glenhaven Memorial Chapel. Cremation at Vancouver Crematorium.

KAWASAKI

WINNIPEG. — On october 18, 1981, at the Grace Hospital, Mr. Sutejiro Kawasaki, aged 82 years passed away.

Born in Shiga-Ken, Japan, Mr. Kawasaki moved to Canada in 1905.

Besides his wife Kono, Mr. Kawasaki is survived by six sons, Matsuo (Japan), Takeo, Shigeo, Junji (Winnipeg), Isami (Halifax), Ken (Vancouver); three daughters, Kazumi Yamamoto (B.C.), Kiyomi Yamamoto and Kyoko (Winnipeg); nine grandchildren and two great-grandchildren. Mr. Kawasaki was predeceased by a son Tadanobu in 1960.

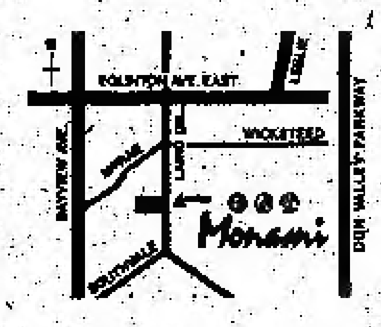
Funeral service was held at the Manitoba Buddhist Church on October 21 with Rev. Y. Hayashi officiating.

Healthy Body & Mind Through the Martial Arts

HYLAND FLOWERS
proprietor
JON ONODERA
489-4654 —— 481-8895
(Business) (Residence)
540 Eglinton Ave., W., Toronto

Sakura Gifts
japanese fine porcelain lacquerware and gift items
66 Bloor St. West
Concourse Level
Toronto 928-3385

OPEN Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays



もなみ
・このたび店内を純日本調に改装いたしました。どうぞご家族、お友達お揃いでおいで下さい。
・天ぷら、カレーライスが好評です。

114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD
682 No. 3 Rd., Richmond B.C. Phone 273-5696 & 681-7251

Weekly Group To Japan By Japan Air Lines and C.P. AIR is now available

For More Information Concerning All Your Travel Needs, Please Contact us as Soon As Possible.

We Will Be Happy To Serve You.

Please contact us.
For information concerning all your Travel needs,

THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

Dancer Grace Miyagawa in Phaedra role

TORONTO — One of Toront Dance Theatre's princi pal dancers, Grace Miyagawa is presently interpreting the character of Phaedra from Mythos (1977), David Earle's exploration of the Phaedra myth. The show is part of the Toronto Dance Theatre's 28th Toronto Season, which started Nov. 4th and will continue until Nov. 21st.

Performing in this emotionally and physically demanding role is nothing new to Ms. Miyagawa. She has trained extensively and danced many leading roles with the T.D.T.

After six years of ballet training in her home town of Calgary, Grace Miyagawa began her intensive ballet studies with Joyce Schletze of the Ottawa Dance Centre at the age of 11. There she was introduced to modern dance by Judith Davis, and performed with the Dance Centre's Workshop Company. She danced in the National Art Centre's production of the opera "Queen of Spades", coreographed by C e lia Franca.

While a scholarship student at the School of the Toronto Dance Theatre, Grace performed with danceer choreographer Paul Ravitz.

She made her debute with the Toronto Dance Theatre in 1978 at the company's 10th anniversary performance at the zroyal Alexandra.

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9298

Dates & Doings

Manitoba JCCA Xmas Ball Dec. 19

WINNIPEG — The Manitoba JCCA Christmas Banquet and Ball will be held this year at the International Inn on December 19, 1981. Everyone's support will be greatly appreciated. Tickets are $20 per person and are available from executive members or call: Mary Yamane 774-2840; Dave Nishimura 783-7606; or Fred Kaita 783-4121. *Outlook*

Manitoba JCCA Kiddies party Dec. 5

WINNIPEG — The Annual Manitoba J.C.C.A. Kiddies Party will be held this year on Saturday, December 5th at 1:00 p.m. at Knox United Church, McLeod Hall. Santa is expected to arrive at 2 p.m. with lots of goodies. Lunch to follow. Please forward names of children and ages before November 16th to: Mrs. Ruth Ooto, 1336 Summerville Avenue, Winnipeg, Manitoba, R3T 1B9. *MJCC-Outlook*

Montreal JCC Centre fund raising time

MONTREAL — The Montreal J.C. Cultural Centre fund raising event of the year is planned for Saturday, November 28, 1981 with cocktails at 6 p.m. and dinner at 7 in the Salle Trianon, Holiday Inn, 6700 Trans Canada Highway, Pointe Claire. This year, special entertainment is being arranged for the enjoyment of the patrons. The committee is also planning mixers and other variety dances as well as raffles and door prizes.

Call up your friends and make up a table. There will also be a seniors table as well as a singles table being arranged by the Thursday and Sunday Drop-in groups. Call C.D.C. at 728-1996 any weekday evening or Sunday afternoon to be included in these special tables.

The benefit dinner-dance committee is composed of: Joe Horibe, chairman; Yosh Ogura, Master of Ceremonies; Jim Ishii and Tom Nishio, Donations; Ken Onishi, Raffle; Sumio Hirai, Treasurer; May and Dick Takeuchi, Tickets.

Admission is $25.00 per person ($20 for full-time students and senior citizens 65 and over). For further information please call Joe Horibe at 636-4799. *Mont. Bulletin*

The New Canadian
479 QUEEN ST. WEST, TORONTO, ONT. M5V 2A9
Please find enclosed $ for which
●Renew my subscription.
●Enter my new subscription for . . . . year/months
$20.00 PER YEAR $12.00 FOR 6 MONTH
NAME (MR. MRS. MISS)
ADDRESS
CITY PROV.
POSTAL CODE

In Appreciation

We, the Committee for the Vancouver Island Reunion would like to express our sincere appreciation to all those former Islanders and friends who gathered at the J.C.C.C. on October 3 for the Vancouver Island Reunion. Thanks to their cooperation and effort the event turned out to be an overwhelming success.

It would not have been possible for us to accommodate the many guests who attended had it not been for the assistance of the many volunteers, including those who provided the refreshments, the meals and the entertainment. It is mainly through their efforts that we were able to obtain a substantial amount of money which was donated to the following: first and foremost — $2,000 to the Vancouver Buddhist Church with our heartfelt appreciation for their annual OHAKA MAIRI to the Island; $1,000 to the J.C.C.C. for the generous use of their facilities; and $200 to Nipponia Home.

We would also like to gratefully acknowledge the numerous stores, companies and individuals who generously donated their goods and services for door prizes.

The Committee for the Vancouver Island Reunion

Law to reform intended prostitutes only protection for fleeing wives

TOKYO. — In a country where women are taught to endure for the sake of the family, wives who want to flee violent husbands have few places to hide. Short of divorce, their only protection is a law which was intended to reform prostitutes.

Twenty-five years ago, the government outlawed red-light districts and opened rehabilitation centers for prostitutes. Today, battered wives, abandoned pregnant teenagers and mistreated elderly mothers seek shelter at these centers, protected by the anti-prostitution law which offers refuge not only to prostitutes, but to those who might turn to the trade.

In feudal Japan, women seeking divorce could seek asylum in Buddhist temples and nunneries, popularly called "kakekomidera," literally "temples to flee to." Prostitute rehabilitation centers in each of Japan's 47 prefecture have continued the tradition.

Police are reluctant to intervene in marital disputes because of strong social ideas about the sanctity of the family and feudal traditions which regarded women as little more than chattel.

In a quiet residential area of Tokyo's garish Shinjuku Entertainment Quarter, a drab-three-story building, shielded by trees, serves as a modern kakekomidera. A small police station guards the entrance marked by a weathered sign, "Tokyo Women's Counseling Center."

"In order to keep violent husbands from coming, we don't publish the address, just the telephone number. Yasuko Konno, director, said in an interview. "If problems are too difficult to discuss by phone, the counselor asks the woman to come to talk to a psychologist here."

A Tokyo action group of the International Year of the Woman in 1975 began a campaign for a shelter to expand the counseling centers established under the anti-prostitution law. The Tokyo Women's Counseling Center opened in 1977, followed shortly by a smaller facility in neighboring Kanagawa Prefecture.

The government-operated shelter, the only one in this city of 11.7 million, can accommodate 30 women and children. Since it opened, more than 2,000 women have stayed there, or as many have fled to the famous feudal-era Tokeiji Temple in Kamakura over a 150-year period.

Last year the center handled 7,423 telephone queries, and 540 women and childen stayed there for up to two weeks. Thirty-five per cent were women in their 30's. Only 10.7 per cent were prostitutes.

Almost 30 per cent of the woman said they had sought shelter because of husbands' violence. "We don't say you should do this . . . We think it is better for the woman herself to decide, but we help her know her options," Ms. Konno said.

Often women just need someone to talk with, especially if they have opted for a "love marriage" against parental wishes. If the marriage fails, the parents say "We told you so" and tell the couple to solve their own problems.

"Women who are perplexed, wondering whether to divorce, can't talk to relatives or neighbors," Ms. Konno said. "In the past, Japanese society centered in the extended family, usually three generations, and 'mukosangen ryotonari' (the three houses across the street and the one on each side.) When there was trouble, one had parents or older neighbors to consult."

Sachiko Kanematsu of the Shinjuku Welfare Office, which refers women to the center, said she has seen no increase in the frequency of wife beating incidents since she started working as a counselor 25 year ago, but women today are quicker to seek help, and divorce.

"Under the old system, women were told to 'keep patience'," she said. In the past 25 years they have become more independent but still face limited career opportunities and inadequate child-care facilities.

A woman in her 20's with two children receives about Y130,000 yen ($565 dollars) monthly from the government, barely enough for food and rent. Lawyer Toshiko Hamayotsu said monthly child support payments average Y30,000 yen (130 dollars) and alimony, if awarded, usually is a single lump sum of about 3 million yen (13,000 dollars), less than the average annual income of a Japanese household.

Many women turn to work as bar hostesses, because night work allows them to care for their children during the day.

"From the outside, the entertainment business looks as if hostesses can earn lots of money, but there are many expenses.

Uncontested divorce is simple. A form is filed at he local administrative office. If one party disagrees, the case goes to family court where the couple meets mediators. "Usually one old man and one old woman," whose views about marriage tend to be traditional, Mrs. Hamayotsu said.

"The female mediator often suggests to the wife to be more patient," she said.

If mediation fails, the district court must decide whether there are grounds, such as adultry or mental instability.

In 1979 there were 132,000 divorces — 1.6 couple per 1,000 population.

Rare painkiller developed by gene splicing method

OSAKA — A biomedical research group attached to the distilling giant Suntory has reportedly succeeded in producing a rare, morphine-like painkiller through gene splicing.

The Biomedical Research Institute of Suntory Ltd., said the biologically active substance, alpha-neo-endorphin, was synthesized using a gene splicing technique on coliform bacilli and yeast fungi.

This is the first time the technique has been successfully aplied to yeast fungi in Japan, sources close to Suntory said.

Natural alpha-neo-endorphin exists in minute quantities — only one fifty-thousandth of a gram can be extracted from 30,000 swine.

A research team of Miyazaki Medical University has already confirmed that the substance Suntory has developed is similar to natural alpha-neo-endorphin and has a pain-killing effect.

The technical breakthrougn is expected to have wide repercussions in Japanese gene engineering circles. But Suntory declined to comment before the 4th Japan Molecular Biology Society meeting — scheduled for Nov. 24 to Nov. 27 in Kanazawa City, Fukui Prefecture.

"MISTER ALUMINUM"
Installations
• Siding Soffit & Fascia
• Rainware
• Storm windows/doors
Metro Toronto Lic. B1871
Mas Aida — [illegible]

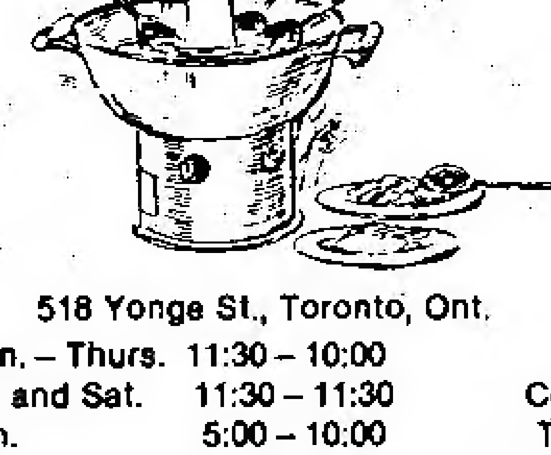
JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
745-9800

PHONE
465-8020

SHIATSU DOHJOH
KEN SAITO
822 Broadview Ave., Toronto, Ont.
Telephone number is (416) 466-6780.
The hours are, Monday to Saturday, 10 a.m. to 8 p.m.

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
640-5454

羊城酒家
YUNG SING
Yung Sing Chinese Food Emporium
Authentic Szechuan and Cantonese Dishes
Fire Pot Available
すきやき料理
純四川料理

518 Yonge St., Toronto, Ont.
Mon. – Thurs. 11:30 – 10:00
Fri. and Sat. 11:30 – 11:30
Sun. 5:00 – 10:00
North of College Street
Tel. 960-9038

A New Novel
By JOY KOGAWA

Obasan is a powerful and passionate novel that tells, through the eyes of a young girl, the moving story of the Japanese Canadians during the Second World War.

Naomi Nakane, a sheltered and beloved child, is only five years old in 1941 when her mother leaves to visit relatives in Japan. Then comes Pearl Harbor — and without warning her gentle world is thrown into unimaginable turmoil. Separated from her mother, Naomi watches bewildered as she and her family become "enemy aliens," persecuted and despised in their own land. Like other Canadian citizens of Japanese origin, they are stripped of their rights and possessions, the men press-ganged, the women and children herded into concentration camps and dispersed across the country.

"Disarmingly lovely, beautifully structured, it is a tour de force."

Quill & Quire

* * *

Please Order To
The New Canadian
479 Queen St. W.
Toronto, Ont. M5V 2A9
Price $14.00 plus .30¢ postage

水中花 (三十六)

五木寛之

「きれいな脚の線してる。まず、まっすぐなのがいいし、太ももが貧弱じゃないのもいいし、それに足首がきゅっとしまってて、とてもいいですよ」

「ありがとうございます。でも、男の人の前でこんな格好したの、これが生れてはじめてよ」

「週に五日働いて、手取りで月四十万くらいになればいいですか」

「月四十万円ですって？」

「ええ」

「お金って、そんなに簡単に手にはいるものなんですか、西条さん」

「そんなふうに言われると困るけど、まあ、水商売ですから」

「でも、体を売るわけじゃないんでしょう？」

「もちろん」

「速記者として一応通用するようになるまでには、とっても大変なんですよ」

梨絵は自分の手の指をみつめながら、ぽつんと言った。

「五級から三級までぐらいは比較的楽に行けるんです。そこでちょっとした一つの壁があります。それを越えて二級。そこから一級までが厄介なんです。十分間に約三千字の音を記録できるようになるまでに、わたしの場合、二千六百字ぐらいで一つの壁にぶつかったの。どうじたばたしてもそこを越えられなくって、投げ出そうと思いはじめた頃、ふっとそこが抜けられたんですね。そして、今年で五年目。なんとか一人前の速記者として働いて、それでも月に二十万円稼ぐのがやっとなんです」

西条はうなずきながら梨絵の話をきいていた。梨絵はこれまで余りそんな苦労話のようなことを他人にしたことがなかったので、なんとなく自分で自分の話にまぶたの裏が熱くなるような感じをあじわった。

（あの頃は、本当によくがんばったものだった—）

一日平均四時間程度のすいみんで頑張った二十代の前半。

「水商売も、あれでなかなか大変なんですよ」

西条がなにげない調子で喋りだした。

「いま、あなたのおっしゃったような、壁もあればスランプもある。それは一人前になるまでには、本人の努力が必要です。しかも、その努力や頑張りが、表ににじみ出してくると良くないんだから難しいもんですね。本当は歯を食いしばって頑張ってても、顔や風情は春風さんみたいじゃなくっちゃね」

「じゃあ、わたしには無理だね」

「あなたをホステスにする気はないって言ったでしょう。とびきりチャーミングなお運びさん、それが一晩に何回かのショウ・タイムに素人っぽくおどって歌う。そこがドール・ショップのママの英子の狙い目なんですね。梨絵さんは、その狙いにぴったりの人だと思うんですよ。いつも英子ママから頼まれながら、これまで人を紹介しなかったのは、そんなぴったりの娘さんがみつからなかったからなんです。だから、今度は大威張りであなたを連れて行ける。楽しみですな、あなたがどんなふうに変身してゆくか外から眺めているのはね」

「西条さんは、いつもそんなふうに外から見物なさってるだけなんですか」

梨絵の言葉に、西条は戸惑ったような苦が笑いをうかべた。

お正月訪日團体便

◎十二月十五日出発 — 一月四日帰国
◎十二月二十三日 — 一月七日帰国
△注意 バンクーバー経由の直行便です。
△カナダのどの都市からでも参加できます。
座席に制限がありますのでご予約はお早目にどうぞ。
△上記以外の出発もございます。

CALL US FOR A BEST DEAL IN TOWN

国際旅行社 TOKYO TOURS LTD.
87 Richmond St. West, 2nd Floor, Toronto, Ontario, CANADA M5H 125
Telephone: (416) 363-6363 - 6 · Telex: 06-22877 · Cable: TOKYOTOURS

弁護士 鬼塚敏三

（クインズ・カウンシル）
事務所 トロント市ユニバーシティ街四二五 二〇一号室
電話五九八－三〇〇二
自宅四九三－二四五七

小サイズの靴

ご婦人用はサイズ二から。男子用はサイズ四から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません
Albert's Shoe Store, 1328 Queen Street West, Toronto, Ont. Tel. 531-1931

アリラン ハウス

ARIRANG HOUSE
即席焼肉定食及び各種酒肴一切開始 中華・韓国料理専門日系人は特別待遇
RESTAURANT & TAVERN
KOREAN & CHINESE FOOD
716 BLOOR ST. W.
(at CHRISTIE)
TORONTO. ONT.
電話 532－2727

日本ビデオ・センター

◎ビデオ・テープレコーダーの販売・・・$795.00から
◎日本のビデオテープの貸し出し・・・1本(2HR) $4.00から

FALL SPECIAL
ビデオテープレコーダーとレンタルテープをワンセットで安価にて販売中
ビデオテープレコーダー・・・・・1台
日本のビデオテープ・・・・・150HR
$999.95

1993 DANFORTH AVENUE
TORONTO, ONT. M4C 1J7
（ウッドバインの西1ブロック）
電話：698－0633

JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 TEMPERANCE STREET,
TORONTO, ONTARIO.
TELEPHONE: 368-2470

大阪ハウス

おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
安くておいしいすしの店をお誡し下さい。（飲酒許可）
トロント市ベイ街とヤング街の中間、テンペランス街一二番地

住宅売買

昼夜を問わず、住宅売買について喜んでご相談に応じます。電話して下さい。
堀ケン
PHONE 431-9191

住宅売買 ご用一切

エム・ジー・エム会社
ミツツ・クロダをお呼び下さい。住宅売買一切のお世話を致します。
電話二六七－一一七九
自宅二六一－二五八一

前原フード

パーティー、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-2446
RESIDENCE 535-7651

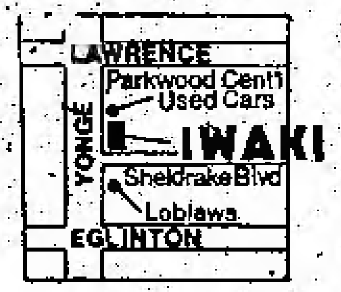
市内の無料配達致します

Call － 481-8928
○配達日 火曜－金曜まで

KOREA HOUSE
韓国料理
666 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536－8666

自動車の修理一切

各種自動車のリペア、チューンナップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス ステーション
共営者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-6084, 362-0818



JAPANESE FOOD STORE
IWAKI
OPEN 7DAYS A WEEK
Sun. thru Wed. 10am-6pm
Thu. thru Sat. 10am-9pm
2627 Yonge St. Toronto
TELEPHONE 481-8928

エリートツアーズ旅行社 ELITE TOURS IATA
Lobby of Holiday Inn-Downtown
89 Chestnut Street
Toronto, Ont. M5G 1R1
Tel: (416) 977-3026
JUNICHI HAYASHI
Manager

□訪日団体便・ご家族呼び寄せ団体便
トロント、オタワ、モントリオール——バンクーバー——東京、大阪、名古屋、福岡、鹿児島、札幌
——ロス—ホノルル—
□北米国内，海外航空機の予約並びに切符発行。
□世界主要都市のホテル，レンタカー，観光の予約，旅行保険の取扱い。

Ginza Japanese Restaurant
Licensed
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン

すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
電話 二三一－四〇〇〇

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
'MICHI' RESTAURANT
459 CHURCH ST. 924－1505
TORONTO, ONTARIO
"Masa" Restaurant
195 RICHMOND ST. W. PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理 みち
◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四－一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話九七七－九五一九
（日曜日は休み）

半數は治る時代 男三七%、女五六%に

日本のがんセンターの統計報告

「がん」というと「不治の病」と思いこむ人が多いが、実は、入院した男性患者の四割弱、女性患者の六割近くが治っているーという事実が、国立がんセンター（石川七郎総長）の患者統計から明らかになった。同センターの活動をまとめた年報に収録されたもので、調査担当者によれば「日本のがん専門病院の平均的レベルと受けとってもらってよい」数字。がんも「二人に一人は助かる時代」になった。

この年報は、五年ぶりに発行された「国立がんセンター年報第七号」。世界保健機関分類に従ってつくった約六十種類のがん別、男女別の一ー五年生存率や平均入院日数などが付録としてついでいる。

注目されるのは生存率。同病院の白石昌嵩調査課長らが国際的に定められている生命表法を用い、一九七四年から一九七九年の間に、がんと診断され、初めて入院した患者すべてについて計算した。対象者は、男性三千八百二十九人、女性三千七百九十七人の計七千六百二十六人。この数字には、入院中に亡くなった患者も含まれている。すべてのがんをあわせると、「無事に退院し、満一年以上生きた患者」は、男性では六一・一％、女性は七八・九％。ほぼ「完治」と見なせる五年生存率は三六・七％と五五・七％。

一方一九六五年の入院者の五年生存率は、男性二八・四％、女性五三・六％。乳がんや子宮がんはあまり変わらないが、男性の食道がん（一・七％から一二・〇％）、胃がん（三二・一％から四八・二％）のように治療成績の向上が目立つがんもある。

現在でも成績が悪いのは、食道、肝臓、すい臓、肺のがん悪性リンパしゅう、白血病など。逆に、口底、皮膚（悪性黒色しゅを除く）、眼、甲状せん、乳がんなどは、七、八割が助かるようになっている。

国立がんセンターは重症者ばかりと思われがちだが、発見が遅れた進行がん患者は、むしろ地方の公立病院に多く全国に十八あるがん専門病院の五年生存率も「まあ、この前後」というのが白石さんの見方。

意外なことに、同病院を退院した患者の二六・四％が実は、がんではなく良性しゅようや、がんと診断のまぎらわしい別の病気。この人たちは五年生存率の計算からは除かれている。

また、一九七九年のがん患者の平均入院日数は六三・六日で、治療は（一）手術だけ（三〇％）（二）手術と化学療法併用（二八％）（三）手術、化学療法、放射線併用（八％）の順だった。

やや大まかな分類の生存率を年報にのせたり（愛知県がんセンター）、学会発表（大阪府立成人病ヤンター）した例はあるが、刊行物でこれほどくわしい発表した病院は初めて。

バン市の日系人隣組 毎日の番組を楽しむ

【バン市】年長者の憩いの場である隣組では、行楽の季節のこの頃を次のような日程で過している。

月曜日はランチ給食会と相談日。職員と奉仕者の作る栄養満点の昼食が用意されるが煮魚や豆腐料理が好評。又この日には、会員の相談事に応じて、病院付添い、通訳、書類手続などが行われる。

火曜日はビンゴ日。

水曜日はランチ会とビデオ日で、午後一時から四時まで一たっぷりとドラマ、歌謡曲番組で楽しむ。

木曜日、金曜日両日共同様にして過す。

この他に毎月十日にえびす市が開かれて、それぞれ自慢の手作り品を寄せ合い、一日ゆっくりと市気分を味わう。うどん食、巻き寿し、ちらし寿し、おまんじゅう、ケーキなどが毎回出されて中でもうどん食が人気がある。

又近々、日帰りのバス旅行が準備されることになった。

◎アドレス変更のお通知には旧住所も書いて下さるようにおねがい申します。
ニューカナデアン

縣人会運營に補助金 福岡縣代表がト市で

【トロント】トロント福岡県人会々員の活動状況を視察のため去る十月十七日福岡県庁より知事代理橋詰又一郎副知事と、渉外課長補佐の堤政彦両氏が来訪、空港に出迎えて近こうを観光しながら予定のホテルに宿泊した。

十月十八日は午前よりナイアガラ爆布見物と市内観光を終り帰市、ちょうど日系会館で「一世デー」が催されていたので、これに両氏が出席して橋詰氏よりあいさつがあった。

同夜は県人会主催の歓迎晩さん会があり、中野武雄氏が司会、塩見会長の開会と歓迎のあいさつ、そして来賓紹介があった。

晩さんに先立ち、橋詰氏より、来訪の目的とあいさつ、更に希望を述べ、県庁からと知事からの贈呈を塩見会長が感謝で受けとった。県人会の運営資金としての補助金、橋本副知事よりの金一封が贈られ、出席一同は拍手で謝意を表した。

ついで有松領事のあいさつがあり、名司会者富永季徳氏によって第二式が進められ、和気あいあい裏に閉会した。

なお、橋詰、堤両氏は十九日午前中、塩見会長の案内で市内デパートを、午後は総領事館分室に佐々木仁氏を訪づれたのち二十日アルバータを経てバン市の県人会発足のパーテーにのぞんだ。

ト市ブロア高校 市民権式典行う

来年五月七日にト市内ブロア高校で予定の「カナダ市民権式典」に先だち、はじめて同校の先生や学生達が協力して、来たる十一月十六日(月)に関係者たちにインフォーメーションなどを西ブロア街一一四一で入手できるようにしている。

今まで正式のカナダ市民権保障証を持っていなかった人たちにも、来年の式典で改めて保障証が発布されるので詳しいインフォメーションは、五三七ー四一六五まで。

子づくり航海

【ホニアラ（ソロモン諸島）】ヨットで世界一周をしようとことし二月、日本を出発した夫婦神奈川県相模原市の水野雄至さん（三六）と妻の裕子さん（三四）のヨットがこのほど、ソロモン諸島国首都のガダルカナル島ホニアラに着いた。日本を出発して八カ月これまで約六千四百キロの航海を終えた。

しかし途中で裕子さんがにんしんするハプニングがあり世界一周は断念したが、雄至さんは「計画は挫折したが、長い間子宝に恵まれなかった子供が思いもかけずできることになったので、ヨット旅行の目的の大半を果たしたのと同じです」と日焼けした顔をほころばせていた。

△死亡

△ケローナの疋田源吾氏（八三）はこのほど自動車事故のため人事不省となり、こんすい状態のまま十月二十七日死去した。二十九日夜ケローナ仏教会で谷山開教使により通夜。告別式を行つた。喪主は長男武夫氏。

△トロントの近藤マサジ・フレッド氏は十一月七日クインズウエイ病院で急死。仏教会で九日夜告別式を行い、十日午前プロスペクト葬儀場で火葬した。喪主は妻君子さん。

△ウイニペッグの和泉久男氏は十月二十八日同市病院で心臓マヒのため急死した。十月三十日マニトバ仏教会で林開教使により告別式を行い、三十一日火葬した。喪主は妻宮子さん。

△オ州スカボロの村田たみ子さん（五六）は十一月一日同地病院で死去。四日午後葬儀社で告別式を行い、埋葬した喪主は夫キヨ氏。

△臼井浩平氏（八七）は十月十六日心臓マヒでレスブリッジ市病院で死去。十九日バン市仏教会で葬儀を行つた。喪主は長男甲子氏。

保険一切

火災、盗難、病気、住宅
自動車保険のご相談に応じます。

木下 寧
トロント市
電話ー七五九ー二六三二
ー七五五ー七三二七

御禮

去る十一月一日当トロント日系ガーデン・クラブが日系文化会館において秋の花展を催しました節は多数の皆様がご来場下さり、その上ご丁重なるご寄付など頂き、又お忙しい中にもかかわらずよくお手伝い下さった方々、よくご協力下さいましたことを心から厚くお礼申し上げます。

お蔭様で花展が盛況に終ることが出来ました。今後とも相変らずご支援の程をお願い申し上げます。

トロント日系ガーデンクラブ

プリント・ディスプレイ

リンダ大浜による一世、二世、三世を通じた日系カナダ人の暮しを描いたプリント展示会。
２０数点。

場所 (place) キャピラノ・カレッヂ (Capilano College)
2055 PURCELL WAY. NORTH VANCOUVER, BC
日時 (Time) １１月１６日から １１月２７日まで
MOn. thru. Thur. 8.30AM—4.30PM

初日 １１月１６日オープニング・プレビュー
午後 8.00—10.00 作家の説明
茶話会 どうぞご自由においで下さい。

Print Exhibition on Japanese-Canadian heritage by Linda Ohama

Opening Preview November 16 (8;00-10;00 pm)

トロントータンパ間 往復＝一五九ドルから
トロントーホノルル間 往復＝五六五ドルから

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
142 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 2G2
Telephone: (416) 869-1291; 869-1292
トロント岩田旅行社
KEN KUTSUKAKE TEL. 869-1291

新鮮な魚類毎日着荷
特に当店の
◎マグロ・塩鮭（甘塩）は
皆様から大好評です。

◎ご招待用の御馳走品は当店からお買上げ下さる様お願い致します。

親切、丁寧、毎日開店、安価な店、無料パーキング場をご利用下さい。

ダンダス ユニオン店
電話 九七七ー三七六一 九七七ー三七六五
DUNDAS UNION STORE
173 Dundas St West, Toronto
Tel. 977-3761 & 977-3765

日本行き観光便

○日本行き観光便、日本からカナダへの家族、友人、呼寄せ便、春、夏休みの間は太平洋線が大変混みますので、御予約はお早目に・・・。

○日本行きの他、商用、ホリデーの為の旅行も日本語でどうぞ・・・。船、汽車、バス、飛行機、レンタ・カー ヨーロッパーエス、シー、アメリカーカリビアンー南太平洋（タヒチ、フイジイ、オーストラリヤ）カリフォルニア、ラス・ベガス、リノ、フロリダ、ハワイ、

○世界中何処へでも・・・・旅行の計画はなるべくお早目に安い料金で・・・・。

本店 タイムスクエア旅行社
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
Telephone (604) 273-5696

半數は治る時代

見方。意外なことに、同病院を退

子づくり航海

【ホニアラ(ソロモン諸島)】

△死亡

△ケローナの疋田源吾氏(八

△オ州スカボロの村田たみ子さん(五六)は十一月一日同

日本行き観光便

ニュージーランドとフイジーへの旅 (13)

今沢章平

牛も好みによってジャージーかホルスタインかのいづれかが飼育される。二五〇エーカーの草地に二〇〇頭の牛を飼うのがこの辺りの酪農家一戸当りの平均だという。羊は短い牧草をはむので同時飼育も可能である。手頃なゴルフ・コースもいたるところでみた。ゴルフのプレイは大抵ウイークデイが女性、ウイークエンドが男性。プレイ費用もメンバーで三ドル、非メンバーが五ドル、キャディーは一切なしという。

ケンブリッジを通過する。ここは農家に泊って家族の人達と食事や生活をともにするいわゆる「ファーム・ステイ」の中心地である。やがてワイトモの洞くつにつく。一、九〇〇年代に政府が買いとって土蛍(グローウワーム)の名所にしたところであるが、先にテアナウの洞くつのところで述べた通り、正直な処少し失望した。バラの名所テアワムツのバラ園を通ってハミルトンに向う。ハミルトンは人口九万で、平原地帯にある街としてはかなりの大きさである。ロトロア湖(一名ハミルトン湖)で小憩する。湖には黒スワンや鴨が、特に鴨が沢山遊んでいる。鴨はハンティング解禁日が近づくと感によってか難を避けるため例年このように湖にむらがってくるとか。勿論湖での狩猟は禁ぜられている。人間にもよくなれて餌を手からついばむ。

湖畔のベンチでギターをならしていた二人のオマリの青年がこのギターはいづれも日本製だといって見せる。片腕に入墨をしているのは矢張りマオリ特有のステータスシンボルなのであろう。マオリのクイーンの住む立派な邸宅のあるナロワヒア、石炭の町ハントリーを過ぎて次第にオークランドに近づく。玉ねぎやかぼちゃなど、主として日本向の野菜をつくっている畑や巨大なデアリー・プラントがある。

オークランドの街なみが見え始めた時には道路は六レーンとなり流石に車の流れが激しい。二一二・五人に一台が今のニュージーランドの乗用車保有率だという。車は警笛を鳴らさないように指示されているので静かである。競馬場の名門エルズリッジをみるともうオークランドである。

〇オークランド(五月五日)

今日は午前中市内見物を行い、午後からはニュージーランド最後の仕上にゆっくりショッピングでもということになっている。オークランドは一八四〇年から二十五年間首都であったところで、人口は現在約八〇万。ニュージーランド第一の都会である。年平均の降雨量が一、二〇〇ミリ、日照時間が二、〇〇〇―二、一〇〇時間、気温は夏で朝が一四―一五度、夕方が二七―二八度、冬は寒くても四―五度(いづれも摂氏)と極めて住み易い。緯度の上からは日本の青森県の弘前あたりであるが、全く雪が降らないため快適だという。

早朝ちょっとした出来事があった。突然ろう下の警報ベルが鳴り出して一向に已まない。皆一様にあわてて非常口からあわてて表に飛びだした。あとでわかったことだが地階の料理室でボヤがあったそうである。それにしても人騒がせなことである。ホテルに火災はつきものと将来のいましめにすることにした。ハーバーブリッジに向う。ハーバーブリッジは長さ一、〇五〇メートル。二層建で八車線、北のワイテマタ港と南のマヌカウ両港を結んでいる。オークランドの全景をフラットで眺めるには欠かせない処である。ブリッジをわたって東岸のドライブウエーであるタマキ・ロードに入る。海岸に沿って巨大な暗緑色のポフトカワの木が立ちならぶ。十二月中旬から一月初めにかけて暗赤色の花を咲かせるので一名クリスマスツリーの呼名があるという。海と反対側の一連の高級住宅街には赤いブラッシュの花やハイビスカスが咲き乱れている。ニュージーランドの平均サラリーマンの年収は一二、〇〇〇NZドル(日本円で約二四〇万円)、税金がおよそ三四%。但し三五〇万円以上の収入がある場合には五五%。平均一八〇坪の土地つき住宅が街の近こうで五〇〇―八〇〇万円と我々日本人からすると羨ましい限りであるが、この辺の高級住宅となるとそうはいかないらしい。

このロードの一端にあるマイケル・ジョゼフ・サベッジ(一、八七二―一、九四〇年)の記念塔で暫く休む。サベッジ氏はニュージーランドの元首相で、今日の世界で冠たる福祉国家をつくりあげた功労者として有名とか。小公園の附属したこの記念塔からの海の眺望もなかなかよい。タマキ・ヨット・クラブ、ミッションベイ、ワンツリーヒル(一本松のたっている丘)からの全市のパノラマも素晴らしい。トロッティングの行われる競馬場を眺め一気にマウント・イーデンに上る。ここは十二世紀に爆発した火山の名残りで、高さは一九三メートル。丘の上には可愛らしい緑の草に包まれた火口跡が残っている。ここからの眺望がオークランド全体をふかんするのには一番いいのかもしれない。テレビ局の録画が行われていた。

中国語が第一位

世界中でいちばん広く使われている言語は中国語で、八億六千三百万人が話している。英語がその次で、使う者は三億八千六百万人。ヒンズー語が三億五百万人、ソ連、スペイン、アラブ、ポルトガル、ベンガリ、ドイツ、日本、フランスそしてイタリー語

短歌

「便り待つ」

ト市　小財新句浪

昨日来ず今日は来るかと待つ便り友の病気の退院の日を

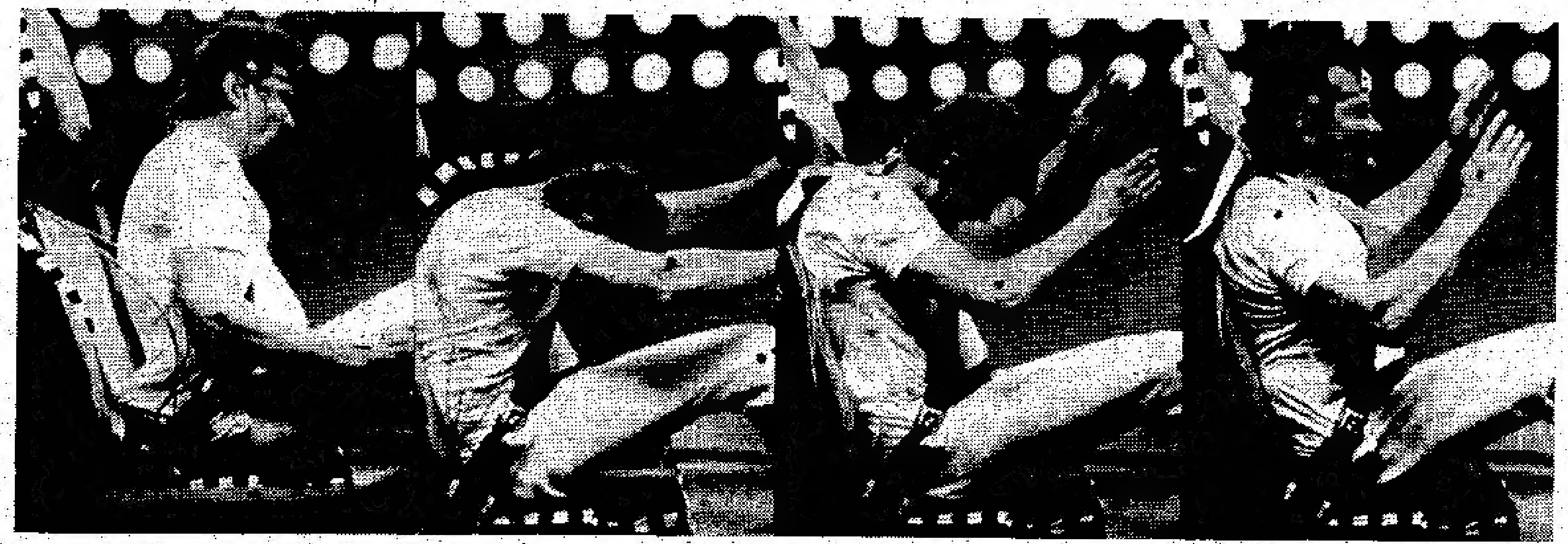
あてどなき便り待ちつつ幾度かポストマン来る時間待ちいし

ドア開けばチイチャン来たのと駆けよりて母に告ぐ声朗らに響く

熱きコーヒー口にふくみし朝の卓トーストの屑ちらばりて居り

さわやかな笑顔を窓に打ち寄せてバスは街角通り過ぎたり

申し訳に咲いていますと垣の角寒き小雨に小菊ぬれいし



シート・ベルトをかけましょう

そうしないと 死につながる恐れがあります

時速50キロメートル(約30マイル)で走っている車が、事故に会うのに約$\frac{1}{10}$秒かかります。私たちは事故を自分でふせげると思いがちですが、シート・ベルトをしないで車を運転していると、事故に会った場合、数千ポンドの圧力がドライバーにかかります。
シート・ベルトは、腰のまわりは低めに止め、肩のベルトは胸とベルトの間に、一、二インチ余裕をおいて止めましょう。
事故は、家に近づいた安心感からおきる場合が多いのです。

「シート・ベルトについて何を知るべきか」についての小冊を入手したい方は下記の住所まで連絡をして下さい。

Write for the booklet "What you should know about seat belts" to: Ministry of Transportation and Communications, Public and Safety Information Branch, 1201 Wilson Avenue, Downsview, Ontario M3M 1J8

シート・ベルトをするかしないかの違いはアクシデントの場合、歩いて立っていくか、それともタンカにのせられて出るかを意味するものです。

Ministry of Transportation and Communications
Ontario
James Snow, Minister
William Davis, Premier

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
(Tel. 366-5005)

Second class mail
No. 0290

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十弗払 半年十二弗前
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六—五〇〇五

時間をかけても ク州説得に努力
クレチエン司法大臣

【カルガリー】五百人の自由党員を集めて当市で先週末開かれた自由党大会で、クレチエン司法大臣はこのほどオタワ政府と十州州首相との憲法会議で、レベック・クベック州首相だけが決議に反対しているが、最終的には同意せざるを得なくなるだろう、と語つた。

オタワ政府がクベック州政府に対し、今後いかなる戦略を展開するかについて明らかにしなかつたが、クレチエン大臣は、先週の議決をあと一週間は国会に提出するつもりはなく、憲法改正案が英議会で承認された後にも、調印までにまだ時間があるので、オタワ政府は時間をかけてクベック政府を説得するつもりである、と余裕のあるところを見せた。

オタワ政府は、クベック州の一般市民が自分たちが関係していないような案には興味を持つていないものと読んでおり、力づくでもクベック州政府を憲法改正案に同意させられる自信を強めている。

先週の憲法会議の決議の中でレベック首相は「少数派の教育権利を守る項」と「カナダ人が一つの州から他の州に移つた場合、オタワ政府が州政府に財政援助をする項」の二つに反対している。

抜討ち解散か

クベック州のレベック政府の数名の閣僚は、首相に対しいますぐ議会解散し、総選挙に打つて出るよう強く促がしている、と信頼すべき筋が報じている。

憲法会議で反対にまわつて孤立的存在となつたレベック首相は今週からオープンした州議会で、同首相が思い切つて選挙を宣言し、一気に独立への気運をかもし出すことを閣僚の数名や側近者が強く要請しているというが、有権者にそのムードがあるのかどうか、今のところ不鮮明である。

開戦一カ月前に 日系米人を訓練

◎真珠湾攻撃（一九四一年十二月八日）の一カ月も前に米国側は対日戦争に備えて日本語の得意な日系二世を秘密に訓練したのをはじめ、開戦後改組された陸軍情報言語学校では六千人もの二世が参加していた。

◎彼等による無線傍受、捕虜尋問などの活動は極めて微妙な性格を持つものとして長い間、秘密のベールに包まれてきたが、当時の活動記録、写真、戦利品などがこのほどサンフランシスコのプレシデオ陸軍博物館で初めて公開展示された。

羅府の日系人町に 俳句と短歌碑が立つ

【ロサンゼルス】当市のリトル東京に、おそらく海外では初めての英訳付きの「俳句と短歌」の碑がこのほど建てられ除幕式が行われた。式にはパイオニア精神にあふれる日系古老たちのほか、金髪夫人を伴つた二、三世、青い目の俳句ファンなど約二百人が集まつた。

銅版に彫られた俳句は在米七十余年というシセイ・ツネイシ（常石芝青）さん（九三）の作品で次の二句である。

まなかいに羅府の今昔老の春

タンポポやここに眠れる友の数

常石さんは高知県生まれ。日露戦争直後の一九〇七年、ロサンゼルスにやつてきた。「いまやハイウエーが縦横に走る大都会も、当時は人口二十四万の静かな町だつた」として、その感慨を十七文字に凝縮したという。

一九二九年後の大恐慌時代はなかなか職もみつからず、食うや食わずだつたが、句作をやめなかつたという。真珠湾攻撃による日米開戦で常石さんも強制立退き命令を受けハート・マウンテン収容所に入れられたが、ここでも俳句会を結成して意気消沈しがちな同胞をはげまし、出所後に「ハート山句集」を刊行した。

しかし、そうした収容所仲間も次々と他界していく。この嘆きを今度選ばれた「タンポポ」の句に表したといつている。

また在米日系人の中から短歌としてただ一首だけ選ばれたミチマサ・イノウエ（井上通政）さん（八六）の歌は

異国（とつくに）の林哀しも落葉踏めばかすかに聞くゆふるさとの音

井上さんは東京生まれ。拓大卒後の一九二一年に渡米。米国人に柔道を教えながら短歌の道に精進している。

両政党の接戦へ
十七日にマ州総選挙

◎マニトバ州総選挙は既報通り、十一月十七日（火）に行われるが、この選挙を控えた保守党々首、ステアリング・ライオン首相は、このほどオタワで行われた十一首相会議がまだ完全に終らないうち、「選挙運動で忙しいので一足先に失礼」といい残してさつさとウイニペッグに帰つてしまつた。

◎ところでウ市では、このほどウ市新聞婦人記者を閣僚のハリー・エンズ大臣が「あの女の奴」と罵倒して婦人有権者から盛んに攻撃され、結局「失言、あやまる」の一札を入れてひとまずこの事件はおさまつたものの、ライオン首相は「いうべきことでないことをいつたまでだ」と軽くあしらつて、これまた婦人を小馬鹿にしていると非難されている。

◎保守党はエド・シュライヤー首相（新民主党）下に八年間、微力な野党として生命を保つてきたが、一九七七年、議席三三で政権を奪い、新民主党は二三議席に転落した。保守党はその際、人気投票四九％という一九一〇年以来、最高パーセンテージを得た。

◎しかし、事実はそれほどの一方的勝利でなかつた。有権者が三一六票を五選挙区で新民主党候補者に投じたとすれば、保守党とは同議席の勢力になるはずだつた。したがつて十七日の総選挙が保守党の独走に終るかどうか。

原住民の特権 除去は誠に遺憾だ

【カルガリー】今年九月二十二日に閣僚メンバーに指名されたばかりのJ・オースチン国務大臣は、このほど開かれたアルバータ州での自由党大会で、今回の憲法を十州の首相と話し合う会議決定の中でネイティブ・ピープル（原住民）の項目が除去されたのは個人的にも遺憾である、と語つた。

インデアンやメティスの権利を保障する項目は、今回の四日間のオタワ政府と十州州首相との憲法会議の議題からはずされたが、オースチン大臣は、カナダ憲法はカナダ人全部のものであるのに、ネイティブ・ピープルの項がはずされたので今後オタワ政府が土地問題を解決するのが難しくなるだろうと予測している。

今回のオタワ会議では、クベック州を除く全州の首相が、ネイティブ・ピープルの項を憲法パーケッジからはずすのに同意している。

オースチン大臣は、今回のツルドー首相が憲法パーケッジから同項目をはずしたのは当然で、その理由としてネイティブ・ピープルの問題は州政府が関係者たちと解決すべきものである、と語つている。

オ州新車に対し 販売税を免除

オンタリオ州政府のフランク・ミラー蔵相は、高利と生活費高のため、新車購入率が州内でぐんと下降し、各自動車ディラーは青息吐息であるので、その対策として十二月五日まで国産車及び輸入車に対する七％のセールズタキスを免除すると発表した。したがつて十二月五日までに新車を求める者に対してタキス払い戻しが最高七百ドルになるとされており、年末のカーセールスに息吹きを入れることになつた。

憲法に基本人権
國民の七二%が支持

【オタワ】カナダ人権擁護委員会がこのほど行つた調査によると、カナダの新憲法に基本人権を盛り込まれることを、カナダ人の七二％が支持賛成している。憲法的に、身体障害者または精神薄弱者、年齢、性別、人種、言語、宗教、アル中または鎮剤服用及び犯罪記録者に対する差別から守ることが必要だと大部分のカナダ人は考えている。

同委員会では千九百六十人のカナダ成人を全加からピックして質問したところ、このような結果を出したわけだが、このほどオタワで行われた十州首相会議でも、この基本的人権を憲法内に盛り込むことに同意した。ク州だけはそのうちの三つに強く反対して、支持することを拒否した。

ク州が反対した一つは言語の自由という点で、同州内の各人種に言語の自由を憲法的に認めることとは、仏語一点張りにしようと努力しているクベック党政府の方針に抵触することであり、英語を含む外国語の追方を終局的な目的としているク州政府にとつて、その点はのみこめないと反対したのであつた。

パジャマなし カナダ人の傾向

【カルガリー】フランネル製のパジャマをつけて寝るカナダ人が年々減少し、パジャマ製造業者を悩ましている。業者は苦情はいえないが、若い人たちや、四十才以上の人たちをパジャマの対象者として期待してきた。

ところが景気が悪くなつてくると、パジャマを買うのは最後的な商品となり、過去十五年間の不況のため、この傾向が定着して、パジャマなしで就寝するカナダ人がめつきり増加してきているという。

オ州が日本人を採用
日本へ車部品売込み

【トロント】オンタリオ州産業・観光省のラリー・グロスマン大臣は、東京にある同省のブランチにオンタリオ州産の自動車部品をもつと日本に売り込むため、日本人の自動車産業の重役を雇用したことを、このほど発表した。

オンタリオ州産業・観光省に採用されたのは、ヤザワ・ヘイオ（音訳・矢沢早雄）かつて日本自動車部品産業協会海外部理事をしたことがありその実力を認められ今回の就任になつたもの。

日本車のカナダ進出はこの数年増加をたどる一方でウインザーでは日本人とまちがわれたベトナム人が、自動車工場で働く労働者たちに「お前たちの仕事はここにはない」と袋だたきに会う事件や、ある市では日本車を公務用に購入しないことを決定するなどの反日本車キャンペーンもおきつつある。

グロス大臣は矢沢氏を採用した理由を次のように語つている。

約五百五十万台の日本車が過去三年間に北米で売られたが、我々はオンタリオ州産の自動車の部品をそのみかえりに日本に売りこむことにした。

コロンビア号 カナダも貢献

【テキサス州ヒューストン】米国は打上げ延期となつた宇宙間を何回も往復する連絡船を「スペースシャトル」と呼んでいる。法的にはそれはそうであるが、実際的にはカナダ及び欧州スペース局加盟十二カ国のうち十カ国が合計約十億弗価格をこのプロジェクトのため支出している。

コロンビア号の第二回目のミッションは打上げ寸前にキャンセルされ、今週中に出発するはずだが、同じ宇宙船が二度も宇宙に旅立つのは初めてのことである。二号機の乗員はジョー・エングル船長（四九、空軍大佐）とリチャード・トルーリー飛行士（四三、海軍大佐）。

カナダの貢献は第一号船でも有能な働きを示して業績満点をかせいだロボットアームで、七カ年かかつて仕上げたもので、建造費一億カナダドル。

説得は無駄だ

クベック州のレベック首相は、オタワ政府が何回でも説得しようとしてもそれは無駄である。今後中央政府及び各州首相会議に出席する意思は絶対にない、といつており、クリチエン司法大臣がレベック首相を説得させる自信がある、とする報道を一笑に付している。

ロイヤル銀行開業

【モントリオール】カナダ最大のロイヤル銀行は十月三日から日本に支店第一号を開業した。東京支店は過去十一カ年にわたつてロイヤル銀行代理オフィスであつたが、支店に進展したわけで、カナダ銀行法改正による日本側の出方の結果である。